

## NARIADENIE RADY (ES) č. 1853/2004

z 25. októbra 2004

## o dodatočných obmedzujúcich opatreniach voči Barme/Mjanmarsku a o zmene a doplnení nariadenia (ES) č. 798/2004

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej články 60 a 301,

so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady 2004/730/SZBP z 25. októbra 2004 o dodatočných opatreniach voči Barme/Mjanmarsku, ktorou sa mení a dopĺňa spoločná pozícia 2004/423/SZBP, ktorá sa týka obmedzujúcich opatrení voči Barme/Mjanmarsku<sup>(1)</sup>,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Rada, znepokojená absenciou vývoja smerom k demokratizácii a neustálym porušovaním ľudských práv v Barme/Mjanmarsku, uložila 28. októbra 1996 spoločnou pozíciou 1996/635/CFSP<sup>(2)</sup> určité obmedzujúce opatrenia voči Barme/Mjanmarsku. So zreteľom na pretrvávajúce závažné a systematické porušovanie ľudských práv barmskými úradmi a najmä na neustále a vyostrujúce sa potláčanie občianskych a politických práv a neschopnosť týchto úradov podniknúť kroky smerom k demokracii a zmierenie boli obmedzujúce opatrenia voči Barme/Mjanmarsku niekoľkokrát následne rozšírené, naposledy spoločnou pozíciou 2004/423/CFSP<sup>(3)</sup>. Niektoré z týchto obmedzujúcich opatrení uložených na Barmu/Mjanmarsko sa na úrovni Spoločenstva uplatňovali nariadením Rady (ES) č. 798/2004 z 26. apríla 2004, ktorým sa obnovujú obmedzujúce opatrenia voči Barme/Mjanmarsku a ruší sa nariadenie (ES) č. 1081/2000<sup>(4)</sup>.

(2) So zreteľom na súčasnú politickú situáciu v Barme/Mjanmarsku, svedectvom ktorej je neprepustenie Daw Aung San Suu Kyi a iných členov Národnej ligy za demokraciu (NLD), ako aj iných politických väzňov, a neumožnenie skutočného a otvoreného národného konventu, a so zreteľom na pokračujúcu diskrimináciu NLD a iných organizovaných politických hnutí, spoločná pozícia 2004/730/SZBP zachováva a posilňuje obmedzu-

júce opatrenia uložené voči Barme/Mjanmarsku spoločnou pozíciou 2004/423/SZBP, zahŕňajúc, okrem iného, zákaz poskytovania finančných pôžičiek alebo úverov barmským štátnym podnikom a nadobúdania alebo rozširovania účasti v nich; zatiaľčo takýto zákaz by nemal ovplyvniť výkon súvisiacich záväzkov vyplývajúcich z existujúcich zmlúv alebo dohôd, uzatváranie nových zmlúv alebo dohôd, na predmet ktorých sa vzťahuje toto nariadenie, alebo obnovenie existujúcich zmlúv alebo dohôd po skončení ich platnosti by malo byť po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia zakázané.

(3) Tieto opatrenia patria do rámca zmluvy, a preto, aby sa zabránilo obmedzeniu hospodárskej súťaže, pokiaľ ide o Spoločenstvo, je potrebná právna úprava Spoločenstva na ich vykonávanie.

(4) S cieľom zabezpečiť, aby opatrenia stanovené v tomto nariadení boli účinné, toto nariadenie by malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia.

(5) Nariadenie (ES) č. 798/2004 by sa preto malo príslušne zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Nariadenie (EHS) č. 798/2004 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1) Vkladá sa tento článok:

„Článok 8a

1. Zakazuje sa:

a) poskytovať akúkoľvek finančnú pôžičku alebo úver barmským štátnym podnikom uvedeným v prílohe IV, alebo nadobúdať dlhopisy, vkladové certifikáty, záruky alebo dlžobné úpisy vydané týmito podnikmi;

(1) Pozri stranu 17 tohto vydania úradného vestníka.

(2) Ú. v. ES L 287, 8.11.1996, s. 1. Spoločná pozícia zrušená a nahradená spoločnou pozíciou 2003/297/SZBP (Ú. v. EÚ L 106, 29.4.2003, s. 36).

(3) Ú. v. EÚ L 125, 28.4.2004, s. 61. Spoločná pozícia zmenená a doplnená spoločnou pozíciou 2004/730/SZBP.

(4) Ú. v. EÚ L 125, 28.4.2004, s. 4. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1517/2004 (Ú. v. EÚ L 278, 27.8.2004, s. 18).

b) nadobúdať alebo rozširovať účasť v barmských štátnych podnikoch, vrátane úplného nadobudnutia týchto podnikov a nadobudnutia akcií a cenných papierov s účasťou na zisku.

2. Vedomá a úmyselná účasť na aktivitách, ktorých priamy alebo nepriamy cieľ alebo účinok spočíva v porušení ustanovení odseku 1, sa zakazuje.

3. Odsek 1 sa nedotýka výkonu obchodných zmlúv o dodaní tovaru alebo služieb, na ktoré sa vzťahujú bežné obchodné platobné podmienky a obvyklých doplnkových dohôd spojených s výkonom týchto zmlúv, ako je napr. poistenie vývozných úverov.

4. Ustanovenia odseku 1 písm. a) sa nedotýkajú výkonu záväzku vyplývajúceho zo zmlúv alebo dohôd uzatvorených pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia.

5. Zákaz podľa odseku 1 písm. b) nebráni v rozšírení účasti v barmských štátnych podnikoch uvedených v prílohe IV, ak je takéto rozšírenie povinné na základe zmluvy uzatvorenej s príslušným barmským štátnym podnikom pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia. Pred každou takouto transakciou je informovaný príslušný

orgán uvedený v prílohe II a Komisia. Komisia informuje príslušné úrady ostatných členských štátov.“

2. Článok 12 sa nahrádza takto:

„Článok 12

Komisia sa splnomocňuje:

- a) zmeniť a doplniť prílohu II na základe informácií predložených členskými štátmi;
- b) zmeniť a doplniť prílohy III a IV na základe rozhodnutí prijatých pokiaľ ide o prílohy I a II k spoločnej pozícii 2004/423/SZBP zmenenej a doplnenej spoločnou pozíciou 2004/730/SZBP. (\*)

(\*) Ú. v. EÚ L 323, 26.10.2004, s. 17.“

3) Vkladá sa príloha uvedená v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 25. októbra 2004

Za Radu  
Predseda  
R. VERDONK

## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA IV

## Zoznam barmských štátnych podnikov, na ktoré sa odkazuje v článku 8 a

Názov	Adresa	Meno riaditeľa
<b>I. UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDING LTD</b>		
UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDING LTD	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	MAJ-GEN WIN HLAING, MANAGING DIRECTOR
<b>A. MANUFACTURING</b>		
1. MYANMAR RUBY ENTERPRISE	24/26, 2ND FL., SULE PAGODA ROAD, YANGON (MIDWAY BANK BUILDING)	
2. MYANMAR IMPERIAL JADE CO. LTD	24/26, 2ND FL., SULE PAGODA ROAD, YANGON (MIDWAY BANK BUILDING)	
3. MYANMAR RUBBER WOOD CO. LTD		
4. MYANMAR PINEAPPLE JUICE PRODUCTION		
5. MYAWADDY CLEAN DRINKING WATER SERVICE	4/A, NO 3 MAIN ROAD, MINGALARDON TSP, YANGON	
6. SIN MIN (KING ELEPHANTS) CEMENT FACTORY (KYAUKSE)	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	COL MAUNG MAUNG AYE, MANAGING DIRECTOR
7. TAILORING SHOP SERVICE		
8. NGWE PIN LE (SILVER SEA) LIVE-STOCK BREEDING AND FISHERY CO.	1093, SHWE TAUNG GYAR ST. INDUSTRIAL ZONE II, WARD 63, SOUTH DAGON TSP, YANGON	
9. GRANITE TILE FACTORY (KYAIKTO)	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
10. SOAP FACTORY (PAUNG)	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
<b>B. TRADING</b>		
1. MYAWADDY TRADING LTD	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	COL MYINT AUNG, MANAGING DIRECTOR
<b>C. SERVICES</b>		
1. MYAWADDY BANK LTD	24-26 SULE PAGODA ROAD, YANGON	BRIG-GEN WIN HLAING AND U TUN KYI, MANAGING DIRECTORS
2. BANDoola TRANSPORTATION CO. LTD	399, THIRI MINGALAR ROAD, INSEIN TSP, YANGON AND/OR PARAMI ROAD, SOUTH OKKALAPA, YANGON	COL MYO MYINT, MANAGING DIRECTOR

Názov	Adresa	Meno riaditeľa
3. MYAWADDY TRAVEL SERVICES	24-26, SULE PAGODA ROAD, YANGON	
4. NAWADAY HOTEL AND TRAVEL SERVICES	335/357, BOGYOKE AUNG SAN ROAD, PADEBAN TSP, YANGON	
5. MYAWADDY AGRICULTURE SERVICES	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
6. MYANMAR AR (POWER) CONSTRUCTION SERVICES	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
JOINT VENTURES AND SUBSIDIARIES		
A. MANUFACTURING		
1. MYANMAR SEGAL INTERNATIONAL LTD	PYAY ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	U BE AUNG, MANAGER
2. MYANMAR DAEWOO INTERNATIONAL	PYAY ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
3. ROTHMAN OF PALL MALL MYANMAR PRIVATE LTD	NO 38, VIRGINIA PARK, NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, YANGON	
4. MYANMAR BREWERY LTD	NO 45, NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	RETD LT-COL MAUNG MAUNG AYE, CHAIRMAN
5. MYANMAR POSCO STEEL CO. LTD	PLOT 22, NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
6. MYANMAR NOUVEAU STEEL CO. LTD	NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
7. BERGER PAINT MANUFACTURING CO. LTD	PLOT NO 34/A, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
8. THE FIRST AUTOMOTIVE CO. LTD	PLOT NO 47, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	U AYE CHO AND/OR LT-COL TUN MYINT, MANAGING DIRECTOR
9. MERCURY RAY MANUFACTURING LTD	PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	U NYO MIN OO
10. MYANMAR HWA FU INTERNATIONAL LTD	NO 3, MAIN ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	

Názov	Adresa	Meno riaditeľa
11. MYANMAR MA MEE DOUBLE DECKER CO. LTD	PLOT 41, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
12. MYANMAR SAM GAUNG INDUSTRY LTD	NO 6/A, PYAY ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
13. MYANMAR TOKIWA CORP.	44B/NO 3, TRUNK ROAD, PYINMABIN INDUSTRIAL ZONE, MINGALARDON TSP, YANGON	
14. MYANMAR KUROSAWA TRUST CO. LTD	22, PYAY ROAD, 7 MILE, MAYANGONE TSP, YANGON	
<b>B. TRADING</b>		
1. DIAMOND DRAGON (SEIN NAGA) CO. LTD	189/191 MAHABANDoola ROAD, CORNER OF 50TH STREET, YANGON	
<b>C. SERVICES</b>		
1. NATIONAL DEVELOPMENT CORP.	3/A, THAMTHUMAR STREET, 7 MILE, MAYANGONE TSP, YANGON	DR. KHIN SHWE, CHAIRMAN
2. HANTHA WADDY GOLF RESORT AND MYODAW (CITY) CLUB LTD	NO 1, KONEMYINTHA STREET, 7 MILE, MAYANGONE TSP, YANGON AND THIRI MINGALAR ROAD, INSEIN TSP, YANGON	
3. MYANMAR CEMENT LTD		
4. MYANMAR HOTEL AND CRUISES LTD	RM. 814/815, TRADER'S HOTEL, 223, SULE PAGODA ROAD, YANGON	
<b>II. MYANMA ECONOMIC CORPORATION (MEC)</b>		
MYANMA ECONOMIC CORPORATION (MEC)	SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	COL YE HTUT OR BRIG-GEN KYAW WIN, MANAGING DIRECTOR
1. INNWA BANK	554-556, MERCHANT STREET, CORNER OF 35TH STREET, KYAUKTADA TSP, YANGON	U YIN SEIN, GENERAL MANAGER
2. MYAING GALAY (RHINO BRAND) CEMENT FACTORY	FACTORIES DEPT, MEC HEAD OFFICE, SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	COL KHIN MAUNG SOE

Názov	Adresa	Meno riaditeľa
3. DAGON BREWERY	555/B, NO 4, HIGHWAY ROAD, HLAW GAR WARD, SHWE PYI THAR TSP, YANGON	COL KHIN MAUNG SOE
4. MEC STEEL MILLS (HMAW BI/PYI/ YWAMA)	FACTORIES DEPT, MEC HEAD OFFICE, SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	
5. MEC SUGAR MILL	KANT BALU	
6. MEC OXYGEN AND GASES FACTORY	MINDAMA ROAD, MINGALARDON TSP, YANGON	
7. MEC MARBLE MINE	PYINMANAR	
8. MEC MARBLE TILES FACTORY	LOIKAW	
9. MEC MYANMAR CABLE WIRE FACTORY	NO 48, BAMAW A TWIN WUN ROAD, ZONE (4), HLAING THAR YAR INDUSTRIAL ZONE, YANGON	
10. MEC SHIP BREAKING SERVICE	THILAWAR, THAN NYIN TSP	
11. MEC DISPOSABLE SYRINGE FACTORY	FACTORIES DEPT, MEC HEAD OFFICE, SHWEDAGON PAGODA ROAD, DAGON TSP, YANGON	
12. GYPSUM MINE	THIBAW“	